

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Иркутский государственный университет путей сообщения»  
(ФГБОУ ВО ИрГУПС)

УТВЕРЖДЕНА  
приказом ректора  
от «8» мая 2020 г. № 266-1

## Б1.Б.01 Иностранный язык

рабочая программа дисциплины

Направление подготовки – 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника»  
Направленность программы подготовки – «Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (по отраслям)»  
Квалификация выпускника – Исследователь. Преподаватель-исследователь  
Форма обучения – очная  
Нормативный срок обучения – 4 года  
Кафедра-разработчик программы – «Иностранные языки»

Общая трудоемкость в з.е. – 3                      Формы промежуточной аттестации на курсах:  
Часов по учебному плану – 108                      Экзамен 1

### Распределение часов дисциплины по курсам

| Курс   | 1                       | Итого                   |
|--|-------------------------|-------------------------|
| Вид занятий  | Часов по учебному плану | Часов по учебному плану |
| <b>Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий</b> | <b>36</b>               | <b>36</b>               |
| <i>– практические (семинарские)</i>                          | 36                      | 36                      |
| <b>Самостоятельная работа</b>                                | <b>36</b>               | <b>36</b>               |
| <i>Экзамен</i>   | <b>36</b>               | <b>36</b>               |
| <b>Итого</b>   | <b>108</b>              | <b>108</b>              |

ИРКУТСК

Электронный документ выгружен из ЕИС ФГБОУ ВО ИрГУПС и соответствует оригиналу

Подписант ФГБОУ ВО ИрГУПС Трофимов Ю.А.

00a73c5b7b623a969ccad43a81ab346d50 с 08.12.2022 14:32 по 02.03.2024 14:32 GMT+03:00

Подпись соответствует файлу документа



| <b>1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b> |  |
|--|--|
| <b>1.1 Цель освоения дисциплины</b>        |  |
| 1  | Совершенствование и развитие интегративных умений иноязычной коммуникативной компетенции, которая включает лингвистический, дискурсивный, социокультурный и грамматический компоненты.                                       |
| <b>1.2 Задачи освоения дисциплины</b>      |  |
| 1  | Поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;                                   |
| 2  | развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях научного и профессионального общения;   |
| 3  | Развитие у обучающихся умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка; |
| 4  | реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.             |

| <b>2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>  |   |
|---|---|
| <b>2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося</b>   |   |
| 1   | Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен иметь базовую подготовку по предмету «Иностранный язык» программы бакалавриата или специалитета, магистратуры. |
| <b>2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее</b> |   |
| 1   | Б2.В.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)   |
| 2   | ФТД.В.01 Общая социология   |
| 3   | Б1.В.05 Тренинг профессионально-ориентированных риторике, дискуссий и общения   |
| 4   | Б3.В.01(Н) Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук               |

| <b>3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>                      |   |
|--|---|
| <b>УК-3: готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</b> |   |
| <b>Минимальный уровень освоения компетенции</b>  |   |
| Знать  | особенности научного функционального стиля  |
| Уметь  | воспринимать иностранную речь (в основном в области профессионально ориентированного общения)   |
| Владеть  | общей культурой дискуссии, умением представлять разнообразные точки зрения  |
| <b>Базовый уровень освоения компетенции</b>  |   |
| Знать  | требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике   |
| Уметь  | делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта  |
| Владеть  | навыками практического анализа логики рассуждений на иностранном языке  |
| <b>Высокий уровень освоения компетенции</b>  |   |
| Знать  | особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах              |
| Уметь  | следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач |
| Владеть  | различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач                        |
| <b>УК-4: готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</b>                       |   |
| <b>Минимальный уровень освоения компетенции</b>  |   |

|   |  |
|---|--|
| Знать                                       | методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках   |
| Уметь                                       | правильно использовать знания языкового материала для выполнения коммуникативно - значимых задач практического владения иностранным языком в различных видах речевой коммуникации (чтении, переводе, аудировании, говорении, письме) |
| Владеть                                     | навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках   |
| <b>Базовый уровень освоения компетенции</b> |  |
| Знать                                       | стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках  |
| Уметь                                       | использовать знания особенностей научного функционального стиля и основ перевода в ходе осуществления речевой коммуникации   |
| Владеть                                     | различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности  |
| <b>Высокий уровень освоения компетенции</b> |  |
| Знать                                       | межкультурные особенности ведения научной деятельности   |
| Уметь                                       | следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках  |
| Владеть                                     | навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках  |

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

|                |  |
|----------------|--|
| <b>Знать</b>   |  |
| 1              | фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, широко используемые в сфере профессионального общения и позволяющие использовать его как средство личностной коммуникации; |
| 2              | наиболее употребительную общенаучную и специальную лексику в сфере своей специализации;  |
| 3              | основные принципы построения дискурса в соответствии с нормами, формами и типами коммуникации  |
| 4              | правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения;  |
| <b>Уметь</b>   |  |
| 1              | понимать и использовать оригинальный языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на английском языке;   |
| 2              | осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол);   |
| 3              | читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;  |
| 4              | оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;   |
| 5              | использовать этикетные формы научно - профессионального общения;   |
| <b>Владеть</b> |  |
| 1              | навыками практического анализа логики рассуждений на английском языке;   |
| 2              | навыками написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах.  |

**4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

| Код занятия | Наименование разделов и тем /вид занятия/  | Курс | Часы | Код компетенции | Учебная литература, ресурсы сети «Интернет» |
|-------------|--|------|------|-----------------|---|
|             | <b>Раздел 1. Научный дискурс. Текст как объект понимания. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов.</b>  |      |      |                 |   |
| 1.1         | Основные особенности научного дискурса и их языковой реализации. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения. /Пр/ | 1    | 2    | УК-4            | Л1.1<br>Л1.2                                |
| 1.2         | Чтение и перевод аутентичных текстов по теме раздела. Изучение основных особенностей научного дискурса и их языковой реализации/Ср/  | 1    | 2    | УК-4            | Л4.1<br>Л4.4<br>Э.3<br>Э.4                  |

|     |   |   |   |      |                                    |
|-----|---|---|---|------|------------------------------------|
| 1.3 | Способы репрезентации информации в научной публикации. Виды научных публикаций. Организация текста научной статьи. Техники просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения. /Пр/  | 1 | 2 | УК-4 | Л1.1<br>Л1.2<br>Л3.2<br>Э.3<br>Э.4 |
| 1.4 | Смысловый анализ и первичная обработка текста: работа с заголовком и подзаголовком текста, с предложением, с абзацем. Чтение (ознакомительное и поисковое) текстов отраслевой тематики. Структурирование монологического высказывания по прочитанному. /Ср/ | 1 | 2 | УК-4 | Л4.1<br>Л4.4<br>Э.3<br>Э.4         |
| 1.5 | Выражение различных коммуникативных намерений. Развитие понимания речи на слух (аудирование). Практика аудирования. /Пр/  | 1 | 2 | УК-4 | Л1.1                               |
| 1.6 | Совершенствование фонетических, лексических, грамматических и речевых навыков. Составление логического плана, конспекта, тезисов прослушанного доклада/ лекции/сообщения. /Ср/  | 1 | 2 | УК-4 | Л4.1<br>Л4.4                       |
| 1.7 | Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах (реферат, аннотация). Смысловая обработка текста научной статьи. Обучение смысловому свертыванию при реферировании текста. /Пр/  | 1 | 2 | УК-4 | Л1.1<br>Л1.2<br>Л3.2               |
| 1.8 | Практикум по аннотированию и реферированию научных и научно-популярных статей отраслевой тематики. Подготовка реферата. Составление аннотаций. /Ср/   | 1 | 2 | УК-4 | Л4.1<br>Л4.4<br>Э.3<br>Э.4         |
|     | <b>Раздел 2. Теория и практика перевода</b>   | 1 |   |      |                                    |
| 2.1 | Основные понятия переводоведения. Требования к переводу. Виды перевода. Особенности перевода специальной научной литературы. Научный стиль речи. Понимание, стиль, перевод. /Пр/  | 1 | 2 | УК-4 | Л1.2<br>Э2<br>Л3.2                 |
| 2.2 | Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/  | 1 | 2 | УК-4 | Л4.4<br>Э2                         |
| 2.3 | Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. /Пр/   | 1 | 2 | УК-4 | Л1.2<br>Э2<br>Л3.2                 |
| 2.4 | Выполнение письменных заданий к тексту. Перевод научных оригинальных статей по специальности /Ср/   | 1 | 2 | УК-4 | Л4.1<br>Э2                         |
| 2.5 | Грамматические трудности перевода: грамматические категории (времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания. /Пр/                                    | 1 | 2 | УК-4 | Л1.1<br>Э1<br>Л3.2                 |
| 2.6 | Практика перевода сложных номинативных конструкций. Чтение и перевод адаптированных и аутентичных текстов по теме раздела. /Ср/   | 1 | 2 | УК-4 | Л4.1<br>Л4.2<br>Л4.3<br>Э1         |
| 2.7 | Грамматические трудности перевода: Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные (или эллиптические) структуры. /Пр/   | 1 | 2 | УК-4 | Л1.1<br>Э1                         |
| 2.8 | Выполнение лексико-грамматических   | 1 | 2 | УК-4 | Л4.2                               |

|      |   |   |   |                        |                                   |
|------|---|---|---|------------------------|-----------------------------------|
|      | упражнений. Перевод научных оригинальных статей по специальности /Ср/   |   |   |                        | Л4.3<br>Э1                        |
| 2.9  | Грамматические трудности перевода: Пассивные конструкции. Смысловая структура предложений, включающих пассивные конструкции. /Пр/   | 1 | 2 | УК-4                   | Л1.1<br>Э1<br>Л3.2                |
| 2.10 | Выполнение лексико-грамматических упражнений. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/  | 1 | 2 | УК-4 <sup>стр. 7</sup> | Л4.2<br>Л4.3<br>Э1<br>Э.3<br>Э.4  |
| 2.11 | Грамматические трудности перевода: особенности употребления модальных глаголов. Понятие модальности. Модальные структуры. Сослагательное наклонение. /Пр/   | 1 | 2 | УК-4                   | Л1.1<br>Э1                        |
| 2.12 | Выполнение лексико-грамматических упражнений. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/  | 1 | 2 | УК-4                   | Л4.2<br>Л4.3<br>Э1<br>Э.3 Э.4     |
| 2.13 | Грамматические трудности перевода: особенности употребления неличных форм глагола (инфинитив, причастие, герундий) /Пр/   | 1 | 2 | УК-4                   | Л1.1<br>Э1                        |
| 2.14 | Выполнение лексико-грамматических упражнений. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/  | 1 | 2 | УК-4                   | Л4.2<br>Л4.3<br>Э1<br>Э.2 Э.3 Э.4 |
| 2.15 | Лексические трудности перевода: особенности перевода терминов, заимствования. Термин и терминология. Терминологическое словообразование. Приемы работы с двуязычными и одноязычными словарями. /Пр/ | 1 | 2 | УК-4                   | Л1.1<br>Л1.2<br>Л3.2              |
| 2.16 | Составление тематического глоссария. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/   | 1 | 2 | УК-4                   | Л4.1<br>Э2                        |
| 2.17 | Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода. Основные модели перевода и переводческие трансформации. /Пр/                           | 1 | 2 | УК-4                   | Л1.2<br>Э2<br>Л3.2                |
| 2.18 | Составление рабочего словаря терминов. Перевод научных оригинальных статей по специальности. /Ср/   | 1 | 2 | УК-4                   | Л4.1<br>Э2                        |
|      | <b>Раздел 3. Особенности научной и деловой коммуникации (устный и письменный аспекты).</b>  | 1 |   |                        |                                   |
| 3.1  | Формулы речевого этикета, принятые при деловом знакомстве, при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения. Клише, речевые модели, фразеология. Практика аудирования. /Пр/         | 1 | 2 | УК-3                   | Л1.1<br>Л2.1<br>Л3.1              |
| 3.2  | Практика инициирования и завершения разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д. /Ср/  | 1 | 2 | УК-3                   | Л4.1<br>Л4.4                      |
| 3.3  | Ведение деловой переписки, написание тезисов, докладов, статей, заявок на участие в конференциях за рубежом. /Пр/   | 1 | 2 | УК-3                   | Л1.1<br>Л2.1<br>Л3.1              |
| 3.4  | Подготовка деловых писем (приглашение, ответ на приглашение и др.), тезисов,  | 1 | 2 | УК-3                   | Л4.1<br>Л3.1                      |

|      |  |   |    |      |                    |
|------|--|---|----|------|--------------------|
|      | докладов. /Ср/   |   |    |      |                    |
| 3.5  | Развитие навыков публичной устной речи в научной сфере в монологической форме, подготовка и представление научного доклада, выступления. /Пр/  | 1 | 2  | УК-3 | Л1.1<br>Л2.1       |
| 3.6  | Составление плана, выбор стратегии сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования. /Ср/   | 1 | 2  | УК-3 | Л4.1               |
| 3.7  | Развитие навыков диалогической речи, развитие навыков неподготовленной устной речи. Развитие навыков ведения дискуссий, умения отвечать на вопросы аудитории. Ведение бесед/интервью по специальности. <i>Практика аудирования.</i> /Пр/   | 1 | 2  | УК-3 | Л1.1<br>Л2.1       |
| 3.8  | Изучение основных формул этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д. /Ср/  | 1 | 2  | УК-3 | Л4.1<br>Л4.4       |
| 3.9  | Развитие умений по подготовке к публичной защите кандидатской диссертации в коммуникативно-речевом аспекте - представление диссертационного исследования, развитие умений по созданию коммуникативно и лингвистически корректной электронной презентации доклада, диссертации и других видов текстов. /Пр/ | 1 | 2  | УК-3 | Л1.1<br>Л2.1       |
| 3.10 | Аннотирование научных статей по тематике раздела. Написание рефератов, эссе, докладов по теме диссертации. Подготовка презентации доклада. /Ср/  | 1 | 2  | УК-3 | Л4.1<br>Э.3<br>Э.4 |
|      | <b>Подготовка к промежуточной аттестации</b>   | 1 |    |      |                    |
|      | Подготовка к экзамену  | 1 | 36 |      |                    |

### **5 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине разрабатывается в соответствии с Положением о формировании фондов оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации № П.312000.06.7.188-2017.

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по данной дисциплине оформляется в виде приложения № 1 к рабочей программе дисциплины и размещаются в электронной информационно-образовательной среде Университета, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

### **6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **6.1 Учебная литература**

##### **6.1.1 Основная литература**

|      | Авторы, составители | Заглавие                         | Издательство, год издания | Кол-во экз. в библиотеке / 100% онлайн |
|------|---------------------|----------------------------------|---------------------------|--|
| Л1.1 | Гарагуля С.И.       | Английский язык для аспирантов и | Гуманитарный              | 100%                                   |

|   |   |   |  |   |
|---|---|---|--|---|
|   |   | соискателей ученой степени. Учебник для вузов.<br>ЭБС "Университетская библиотека онлайн"<br>Режим доступа:<br><a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=429572">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=429572</a>  | издательский центр<br>ВЛАДОС, 2015                                     | онлайн  |
| Л1.2  | Слепович В. С. ,<br>Вашкевич О. И. ,<br>Мась Г. К.  | Пособие по английскому академическому письму и говорению = Academic Writing and Speaking Course Pack.<br>ЭБС "Университетская библиотека онлайн"<br>Режим доступа:<br><a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=111924&amp;sr=1">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&amp;id=111924&amp;sr=1</a> | Минск:<br>ТетраСистемс,<br>2012  | 100%<br>онлайн  |
| <b>6.1.2 Дополнительная литература</b>  |   |   |  |   |
|   | Авторы,<br>составители                              | Заглавие  | Издательство,<br>год издания   | Кол-во экз.<br>в<br>библиотеке<br>/<br>100%<br>онлайн |
| Л2.2  | Гарагуля С.И.                                       | Английский язык для делового общения = Learning Business Communication in English: учеб. пособие  | Ростов н/Д:<br>Феникс, 2015  | 60  |
| <b>6.1.3 Методические разработки</b>  |   |   |  |   |
|   | Авторы,<br>составители                              | Заглавие  | Издательство,<br>год издания/<br>Личный кабинет<br>обучающегося        | Кол-во экз.<br>в<br>библиотеке<br>/<br>100%<br>онлайн |
| Л3.1  | Метелькова Ю.А., Березовская О.В.                   | Writing Letters. Английский язык: учебно-методическое пособие по деловой переписке.   | Иркутск:<br>ИрГУПС, 2012   | Личный кабинет студента                               |
| Л3.2  | И.Н.Казарина<br>Т.А.Скопинцева<br>Т.К.Тупицына      | Английский язык для аспирантов и соискателей: учебное пособие   | Иркутск:<br>ИрГУПС, 2014   | Личный кабинет студента                               |
| <b>6.1.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине</b> |   |   |  |   |
|   | Авторы,<br>составители                              | Заглавие  | Издательство,<br>год издания/<br>Личный кабинет<br>обучающегося        | Кол-во экз.<br>в<br>библиотеке<br>/<br>100%<br>онлайн |
| Л4.1  | Валиахметова Э.К.                                   | Английский язык. Устная и письменная речь: Учебное пособие для аспирантов<br>ЭБС "Университетская библиотека онлайн"<br>Режим доступа:<br><a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=272487">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=272487</a>                           | Уфа: Уфимский государственный университет экономики и сервиса,<br>2013 | 100%<br>онлайн  |
| Л4.2  | Говса Д.М.,<br>Скопинцева Т.А.,<br>Контримович А.А. | Грамматика английского языка: учеб. пособие   | Иркутск:<br>ИрГУПС, 2017   | 283   |
| Л4.3  | Евдокимова М.Г.                                     | Грамматика вкратце: учебное пособие   | Иркутск:<br>ИрГУПС, 2013   | Личный кабинет студента                               |
| Л4.4  | Скопинцева Т.А.                                     | Справочные материалы  | Приложение 2   | Личный кабинет студента                               |

| <b>6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</b>   |   |
|---|---|
| Э.1   | www.better-english.com/exerciselist.html  |
| Э.2   | http://scipeople.ru   |
| Э.3   | Научная электронная библиотека ( <a href="http://www.eLibrary.ru">www.eLibrary.ru</a> ) Лицензионный договор №SIO-1098/2017 от 19.06.2017   |
| Э.4   | Web of Science ( <a href="http://www.webofscience.com">www.webofscience.com</a> ) Сублицензионный договор (ФГБУ ГПНТБ России) №Wos/616 от 01.04.2017  |
| <b>6.3 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)</b> |   |
| <b>6.3.1 Перечень базового программного обеспечения</b>   |   |
| 6.3.1.1   | ОС Microsoft Windows XP Professional, количество – 227, лицензия № 44718499; ОС Microsoft Windows 7 Professional, количество – 100, лицензия № 49379844   |
| 6.3.1.2   | Офисный пакет Microsoft Office 2010, количество – 155, Лицензия № 48288083; LibreOffice v. 5.2, свободно распространяемое ПО, <a href="https://ru.libreoffice.org">https://ru.libreoffice.org</a> |
| <b>6.3.2 Перечень специализированного программного обеспечения</b>  |   |
| 6.3.2.1   | Электронные словари КОНТЕКСТ 7.0, количество – 47. Лицензия, номер заказа 1050402, ГК №0334100010011000032-00000756-01 от 16.03.2011г.  |
| 6.3.2.2   | АВВУ Lingvo x5 (9 языков) профессиональная версия, количество – 31. Лицензия (Per Seat, 31 рабочая станция), контракт 0334100010012000130-0000756-02 от 10.10.2012г.                              |
| 6.3.2.3   | АВВУ Lingvo x3 (многоязычная версия), количество – 3. Лицензия, коробочная версия, контракт 0334100010012000130-0000756-02 от 10.10.2012г.  |
| <b>6.3.3 Перечень информационных справочных систем</b>  |   |
| 6.3.3.1   | Использование информационных справочных систем не предусмотрено.  |
| <b>6.4 Правовые и нормативные документы</b>   |   |
| 6.4.1   | Использование правовых и нормативных документов не предусмотрено.   |

| <b>7 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ</b> |   |
|---|---|
| 1   | Корпуса А, Б, В, Г, Д, Е ИрГУПС находятся по адресу г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15; корпус Л – по адресу г. Иркутск, ул. Лермонтова, д.80.  |
| 2   | Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения (ноутбук, проектор, экран, магнитолы, портативные аудиосистемы, телевизор, комбинированный проигрыватель DVD/VHS, моноблок-видеодвойка), служащими для представления учебной информации обучающимся.<br>Учебно-методические материалы практических занятий включают учебные пособия современных российских и зарубежных издательств, словари, переносные плакаты. Материалы располагаются в учебно-методическом кабинете кафедры «Иностранные языки» (ауд. Д-719). Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – А-521. |
| 3   | Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС.<br>Помещения для самостоятельной работы обучающихся:<br>– читальные залы;<br>– компьютерные классы А-401, А-509, А-513, А-516, Д-501, Д-503, Д-505, Д507;<br>– компьютерные классы кафедры «Иностранные языки» Д-715, Д-718, Д-721;<br>– учебно-методический кабинет кафедры «Иностранные языки» Д-719.   |

| <b>8 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>  |  |
|---|--|
| <p><b>Работа с текстом.</b> При работе с текстом следует учитывать, что существуют различные виды чтения, которые определяются в зависимости от цели чтения и поставленных задач. Определение вида чтения позволит наиболее эффективно организовать время и работу с текстом.</p> <p>Задачей <b>ознакомительного чтения</b> является понимание основной линии содержания читаемого текста и создание комплексных образов прочитанного. Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и его критическое осмысление. Оно предполагает умение пользоваться разными</p> |  |



словарями (толковыми, страноведческими, словарями синонимов, двуязычными). Этот вид чтения обычно используется при работе с газетными, журнальными статьями и статьями по специальности. Работая над таким текстом, следует вдумчиво и внимательно прочитать его, отмечая незнакомые вам слова, найти их значения в словаре, выбрать значение слова, подходящее по контексту и выучить его. Закончив чтение текста, нужно проверить свое понимание по вопросам и другим заданиям, которые находятся после текста. По мере чтения текстов рекомендуется выполнять упражнения на закрепление лексических единиц, обращая особое внимание на упражнения по словообразованию. Целесообразно составить свои примеры с новыми словами.

**Просмотровое чтение** – беглое, выборочное чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его деталями и частями. Оно направлено на принятие решения о его дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный текст, освещаемой в нем тематике, установление круга основных вопросов. Насколько полно понят текст при просмотровом чтении определяется тем, может ли читающий ответить на вопрос, интересен ли ему текст, какие части текста могут оказаться наиболее информативными. Поисковое чтение предполагает овладение умением находить в тексте те элементы информации, которые являются значимыми для выполнения той или иной задачи, и ориентировано, прежде всего, на чтение прессы и специальной литературы.

**Аналитическое чтение** – более сложный вид чтения, ориентированный на глубокое раскрытие содержания текста и его структуры. Внимание должно быть направлено на детальное восприятие текста с анализом языковой формы, который позволяет осознать структурные компоненты речи, устанавливая их структурно-семантические и функциональные соответствия.

**Для эффективного усвоения лексического материала** и расширения словарного запаса предлагаются следующие формы работы:

1) многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую нужно усвоить, а также чтение ранее проработанных материалов с целью повторения слов;

2) составление несложных предложений на иностранном языке с использованием новых слов (устно и письменно);

3) составление на русском языке несложных предложений, включающих закрепляемые слова, устный или письменный перевод этих предложений на английский язык в утвердительной, отрицательной или вопросительной форме;

4) составление несложного связного текста-ситуации на определенную тему с максимальным использованием слов, изученных в рамках данной темы. Надо вести постоянную работу над созданием собственного словаря, используя для этого либо карточки, либо специальные тетради, куда помимо фраз и их перевода желательно записывать ситуацию, в которой фраза была употреблена.

**Для эффективного усвоения грамматической формы или конструкции** рекомендуется внимательное чтение записей, таблиц или правил в учебнике, изучение и анализ примеров и выполнение упражнений на конкретную грамматическую модель, т. е. упражнений, которые иллюстрирует данное правило. Необходимо обращать внимание на употребление грамматической формы или конструкции в определенном контексте, находить примеры их использования в аутентичных источниках и максимально часто применять изучаемую модель при построении собственного устного или письменного высказывания.

**Работа над устным высказыванием.** Успешная устная речь предполагает логичное и последовательное изложение определенной позиции, в том числе личной; умение делать доклады, сообщения, вести беседу и дискуссию, включая деловую с использованием формул речевого этикета (для выражения собственного мнения, согласия/несогласия с собеседником, вступления в разговор и т. д.), понимать на слух собеседника не только на уровне общего смысла и деталей, но и подтекста. При построении устного высказывания необходимо:

1) систематически продумывать и проговаривать свои выступления;

2) при подготовке ответа в группе/ парной работе сформулировать ответ на мысленный вопрос ваших слушателей/собеседников; поэтому при подготовке выступления нужно тщательно отбирать материал, выстраивать его в определенной последовательности, продумывать примеры, наглядный материал и приемы общения с аудиторией;

3) записать свое выступление и прослушать себя. Для оценки предлагается использовать вопросы такие вопросы, как: соответствует ли то, что я говорю коммуникативной задаче (теме выступления/беседы; тому, что я стараюсь доказать и др.)? логично и последовательно ли изложена точка зрения? иллюстрируют ли мои примеры или аргументы то, что я хочу доказать? есть ли в моей речи грамматические или лексические ошибки? как воспринимается моя речь на слух (интонация, темп, паузы и др.)? и проч.,

4) учитывать, что лучшее импровизированное выступление – это домашняя заготовка, поэтому, если предстоит парная работа, дискуссия, ролевая игра, «круглый стол», рекомендуется продумать, что и как сказать собеседнику, какие вопросы ему задать;

5) помнить: устное выступление – это не чтение написанного материала вслух!

**Работа по реферированию.** Успешное реферирование должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется:

1) четко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного);

- 2) соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания;
- 3) правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования;
- 4) избегать плагиата.

**При выполнении перевода текста** рекомендуется:

1) ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, Интернет-источниками и т.д.;

2) учитывать, что не все в оригинале передается в переводе, но все должно учитываться переводчиком. Однако для того, чтобы решить, какую-то деталь содержания можно или нужно не передавать в переводе, необходимо видеть эту деталь и понимать ее роль в общем смысле текста;

3) приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац) и усвоить ее содержание;

4) найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова;

5) при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент);

6) использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей английские толковые словари;

7) не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста: смысловая цельность – значимое свойство текста;

8) закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведенный текст на русском языке;

9) переводить заголовок после перевода всего текста;

10) использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, АBBYY Lingvo) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу. К сожалению, Интернет-источники и электронные онлайн-переводчики (например, Google и др.) часто выдают ошибочные варианты перевода, вводят переводчика в заблуждение и препятствуют успешному овладению иностранным языком.

**Работа над мультимедийной презентацией.** Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость. При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации:

1) необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговим. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей;

2) каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим;

3) слайды должны содержать минимум текста (не более 10 строк, не более 40 слов); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его;

4) во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт.;

5) рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст;

6) компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру;

7) в автоматическом режиме следует проконтролировать временной интервал доклада;

8) время выступления должно быть соотносено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10-15 слайдов, требует для выступления около 7-10 минут.

**Подготовленные для представления доклады** отвечают следующим требованиям:

1) цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления;

2) выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;

3) недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;

4) речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа; важно четко следовать содержанию презентации;

5) желательна подготовка к каждому слайду заметки по докладу;

6) докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;

7) после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Комплекс учебно-методических материалов по всем видам учебной деятельности, предусмотренным рабочей программой дисциплины (модуля), размещен в электронной информационно-образовательной среде

*Приложение 1 к рабочей  
программе по дисциплине  
Б1.Б.01 Иностранный  
язык*

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
для проведения текущего контроля успеваемости  
и промежуточной аттестации по дисциплине**

**Б1.Б.01 Иностранный язык**

## Содержание

|  |    |
|--|----|
| 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы   | 3  |
| 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания   | 8  |
| 3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы | 16 |
| 4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций  | 44 |

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» участвует в формировании компетенций:

УК-3: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

**Таблица траекторий формирования у обучающихся компетенций УК-3, УК-4 при освоении образовательной программы**

| Код компетенции | Наименование компетенции   | Индекс и наименование дисциплины, участвующей в формировании компетенции  | Курс изучения дисциплины | Этапы формирования компетенции |
|-----------------|--|---|--------------------------|--------------------------------|
| УК-3            | готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | Б1.Б.01 Иностранный язык  | 1                        | 1                              |
|                 |  | Б2.В.02(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)                             | 4                        | 3                              |
|                 |  | ФТД.В.01 Общая социология   | 2                        | 2                              |
| УК-4            | готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках                       | Б1.Б.01 Иностранный язык  | 1                        | 1                              |
|                 |  | Б1.В.05 Тренинг профессионально ориентированных риторики, дискуссий и общения   | 2                        | 2                              |
|                 |  | Б3.В.01(Н) Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук | 1234                     | 3                              |

**Таблица соответствия уровней освоения компетенций УК-3, УК-4  
планируемым результатам обучения**

| Код компетенции | Наименование компетенции   | Наименование разделов дисциплины   | Уровни освоения компетенций              | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)  |  |  |  |
|-----------------|--|--|--|--|--|--|--|
| УК-4            | готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | <b>Раздел 1.</b> Научный дискурс. Текст как объект понимания. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов.<br><b>Раздел 2.</b> Теория и практика перевода | Минимальный уровень освоения (уровень 1) | <p>Знать: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p> <p>Уметь: правильно использовать знания языкового материала для выполнения коммуникативно - значимых задач практического владения иностранным языком в различных видах речевой коммуникации (чтении, переводе, аудировании, говорении, письме)</p> <p>Владеть: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках</p> |  |  |  |
|                 |  |  | Базовый уровень освоения (уровень 2)     | <p>Знать: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p> <p>Уметь: использовать знания особенностей научного функционального стиля и основ перевода в ходе осуществления речевой коммуникации</p> <p>Владеть: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности</p>               |  |  |  |
|                 |  |  | Высокий уровень освоения (уровень 3)     | <p>Знать: межкультурные особенности ведения научной деятельности</p> <p>Уметь: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p> <p>Владеть: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>   |  |  |  |
|                 |  |  | УК-3                                     | готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-  | <b>Раздел 3.</b> Особенности научной и деловой коммуникации (устный и письменный аспекты). | Минимальный уровень освоения (уровень 1) | <p>Знать: особенности научного функционального стиля</p> <p>Уметь: воспринимать иностранную речь (в основном в области профессионально ориентированного общения)</p> |

|  |                       |  |                                      |   |
|--|-----------------------|--|--------------------------------------|---|
|  | образовательных задач |  |                                      | Владеть: общей культурой дискуссии, умением представлять разнообразные точки зрения   |
|  |                       |  | Базовый уровень освоения (уровень 2) | <p>Знать: требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике</p> <p>Уметь: делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта</p> <p>Владеть: навыками практического анализа логики рассуждений на иностранном языке</p>   |
|  |                       |  | Высокий уровень освоения (уровень 3) | <p>Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах</p> <p>Уметь: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p> <p>Владеть: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач</p> |

**Программа контрольно-оценочных мероприятий  
за период изучения дисциплины**

| №                 | Неделя | Название оценочного мероприятия  | Объект контроля (компетенция, знание понятий, раздел дисциплины и т.д.)   |      | Наименование оценочных средств, форма проведения  |
|-------------------|--------|----------------------------------|---|------|---|
| 1                 | 2      | 3                                | 4   | 5    | 6   |
| <b>II семестр</b> |        |                                  |   |      |   |
| 1                 | 1-6    | Текущий контроль                 | <i>Раздел 1. Научный дискурс. Текст как объект понимания. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов. Владение различными видами чтения. Знание способов сегментации текста, смысловой структуры научного текста. Навыки реферирования и аннотирования.</i>   | ОК-5 | Реферирование статей (письменно).<br>Аннотация (письменно)<br>Перевод текста (письменно)                    |
| 2                 | 7-12   | Текущий контроль                 | <i>Раздел 2. Теория и практика перевода. Владение различными видами чтения. Навыки перевода. Знание изученных грамматических явлений в объеме отобранного минимума.</i>   | ОК-5 | Перевод текста (письменно)<br>Задания репродуктивного уровня к текстам (устно)<br>Реферат.<br>Тест.         |
| 3                 | 13-18  | Текущий контроль                 | <i>Раздел 3. Особенности научной и деловой коммуникации (устный и письменный аспекты). Навыки структурирования монологического высказывания. Навыки диалогической речи. Навыки устной речи научного стиля. Навыки делового письма. Навыки извлечения и письменной фиксации необходимой информации. Навыки публичного выступления.</i> | ОК-5 | Составление делового письма (письменно)<br>Презентация доклада (устно)                                      |
| 4                 | 18     | Промежуточный контроль – экзамен |   |      | Перевод текста (письменно)<br>Перевод текста (устно)<br>Аннотация (письменно)<br>Диалогическая речь (устно) |



## 2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков обучающихся. Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания заносятся преподавателем в журнал и учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения используется двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Перечень оценочных средств сформированности компетенций представлен в таблице.

| № | Наименование оценочного средства                 | Краткая характеристика оценочного средства   | Представление оценочного средства в ФО                                      |
|---|--|--|---|
| 1 | Перевод текста (устно/письменно)                 | Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал, а также правильно использовать языковой (грамматика, лексика) и речевой материал, для решения переводческих задач.<br>Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков обучающихся.  | Научные и медийные текст  |
| 2 | Задания репродуктивного уровня к текстам (устно) | Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знания и умения правильно использовать языковой (грамматика, лексика) и речевой материал, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, ознакомительного и т.д.), для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины.<br>Рекомендуется для оценки знаний и умений обучающихся. | Учебные адаптированные оригинальные неадаптированные тексты заданиями к ним |
| 3 | Реферирование статьи (письменно).                | Средство, позволяющее проверить умения обучающегося, кратко изложить в письменном виде результаты анализа определенной научной (учебно-исследовательской) статьи, где автор реферата раскрывает суть представленной проблемы, приводит собственные взгляды на нее.<br>Может быть использовано для оценки знаний и умений обучающихся   | Научные статьи и медийные тексты.   |
| 4 | Аннотация (письменно)                            | Средство, позволяющее формировать и оценивать способность обучающегося логически верно, ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке; кратко оформлять извлеченную из зарубежных источников информацию.<br>Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков обучающихся.   | Научные и медийные текст  |
| 5 | Тест (письменно)                                 | Средство, позволяющее проверить знание лексики, терминов, навыков словообразования, выполнить контроль грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении.<br>Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков обучающихся.   | Комплект тестовых задани  |
| 6 | Презентация                                      | Средство, позволяющее формировать и оценивать владение   | Темы докладов, сообщени   |

|                                 |                                      |   |  |
|---------------------------------|--------------------------------------|---|--|
|                                 | доклада (устно)                      | различными видами речевой деятельности (письмо, чтение, говорение) на иностранном языке (как в социальной сфере, так и в сфере профессиональной деятельности); навыками письменной фиксации информации при работе со специальным текстом.<br>Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков обучающихся.  |  |
| 7                               | Составление делового письма, резюме. | Средство, позволяющее проверить знание профессиональной лексики, терминов; владение способами и приемами деловых коммуникаций на иностранном языке в профессиональной сфере.<br>Может быть использовано для оценки знаний и навыков обучающихся.  | Образцы деловых писем, резюме                      |
| 8                               | Реферат                              | Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор реферата раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.<br>Может быть использовано для оценки знаний и умений обучающихся | Темы рефератов                                     |
| <b>Промежуточная аттестация</b> |                                      |   |  |
| 9                               | Экзамен                              | Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности обучающегося по дисциплине.<br>Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся.  | Перечень практических заданий (билетов) к экзамену |

**Критерии и шкалы оценивания компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета и экзамена,  
а также шкала для оценивания уровня освоения компетенций**

| Критерии оценивания   |              |  | Уровень освоения компетенций |
|-----------------------|--------------|--|------------------------------|
| «Отлично»             | «Зачтено»    | Обучающийся показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Показал отличные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы.  | Высокий                      |
| «Хорошо»              |              | Обучающийся показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Показал хорошие умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов.   | Базовый                      |
| «Удовлетворительно»   |              | Обучающийся показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Показал удовлетворительные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы. | Минимальный                  |
| «Неудовлетворительно» | «Не зачтено» | Обучающийся не предоставил к проверке полный объем выполненных заданий, а при выполнении практических заданий в рамках учебного материала продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений.   | Компетенции не сформированы  |

**Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости**

**Перевод текста (устно/письменно)**

| Оценка              | Критерий оценки   |
|---------------------|---|
| «Отлично»           | Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.   |
| «Хорошо»            | Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода. |
| «Удовлетворительно» | Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода   |

|                       |   |
|-----------------------|---|
| «Неудовлетворительно» | <p>1. Работа не представлена к проверке.<br/> 2. Перевод содержит много фактических ошибок.<br/> Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.</p> |
|-----------------------|---|

**Задания репродуктивного уровня к текстам  
(поисковое, изучающее, просмотровое чтение)**

| <b>Оценка</b>         | <b>Критерий оценки</b>   |
|-----------------------|--|
| «Отлично»             | <p>При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком.<br/> При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст.<br/> При просмотровом чтении обучающийся может достаточно быстро просмотреть текст и выбрать правильно запрашиваемую информацию.<br/> Задания к тексту выполнены полностью.</p>  |
| «Хорошо»              | <p>При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, однако выявлено недостаточное развитие языковой догадки, что затрудняет понимание обучающимся некоторых незнакомых слов и вынуждает его часто обращаться к словарю.<br/> При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст, но многократно обращался к словарю.<br/> При просмотровом чтении обучающийся находит примерно 2/3 заданной информации при быстром просмотре текста.<br/> Задания к тексту выполнены с небольшими неточностями.</p> |
| «Удовлетворительно»   | <p>При проверке умений поискового чтения обучающийся не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка. Темп чтения текста низкий.<br/> При проверке умений изучающего чтения обучающийся понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки.<br/> При просмотровом чтении обучающийся находит примерно 1/3 заданной информации.<br/> Задания к тексту выполнены с существенными неточностями.</p>   |
| «Неудовлетворительно» | <p>При проверке умений поискового чтения обучающийся практически не понял содержание текста или понял неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать тематическую лексику.<br/> При проверке изучающего чтения выявлено, что текст обучающимся не понят. Незнакомые слова может найти в словаре с трудом.<br/> При просмотровом чтении обучающийся практически не ориентируется в тексте.<br/> Задания к тексту не выполнены.</p>   |

**Аннотация.**

| <b>Оценка</b> | <b>Критерий оценки</b>   |
|---------------|--|
| «Отлично»     | <p>Основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью понимания. Отсутствует избыточная информация. Содержание сообщения соответствует теме, отличается спонтанностью и аргументированностью. Письменная речь правильная, отсутствуют ошибки языкового характера.</p> |

|                       |   |
|-----------------------|---|
| «Хорошо»              | Основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Содержание сообщения соответствует теме. Письменная речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.       |
| «Удовлетворительно»   | Основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Допускаются значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание.  |
| «Неудовлетворительно» | Неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки аннотирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность студента низкая. Большое количество ошибок языкового характера. |

### Реферирование статьи

| Оценка                | Критерий оценки   |
|-----------------------|---|
| «Отлично»             | Реферат содержит полную информацию по представляемой теме, выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал; свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории и преподавателя.   |
| «Хорошо»              | Представленная тема раскрыта, однако сообщение содержит неполную информацию по представляемой теме; выступающий ясно и грамотно излагает материал; аргументированно отвечает на вопросы и замечания аудитории, однако выступающим допущены незначительные ошибки языкового характера. |
| «Удовлетворительно»   | Выступающий демонстрирует поверхностные знания по выбранной теме, имеет затруднения с использованием тематического вокабуляра; значительное количество ошибок языкового характера.  |
| «Неудовлетворительно» | Реферат не подготовлен, либо имеет существенные пробелы по представленной тематике, основан на недостоверной информации; выступающим допущено большое количество грубых ошибок языкового характера.   |

### Тест

Оценивание результатов лексико-грамматических тестов и контрольных работ выполняется в баллах (каждому верно выполненному заданию теста соответствует определенное количество баллов). Принцип перевода в четырехбалльную систему представлен к каждому тесту/контрольной работе индивидуально.

Распределение вопросов и заданий в лексико-грамматических тестах и контрольных работах находится в закрытом для обучающихся доступе. Разработанные контрольные работы, комплекты тестов не выставляется в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС, а хранится на кафедре-разработчике ФОС на бумажном носителе в составе ФОС по дисциплине.

### Презентация устного доклада

| Оценка    | Критерий оценки  |
|-----------|--|
| «Отлично» | Содержание доклада полностью соответствует теме; фактические ошибки отсутствуют; содержание изложено последовательно; работа отличается богатством словаря, точностью словоупотребления; достигнуто смысловое единство текста, иллюстраций, дополнительного материала. Выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории и преподавателя. В речи отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию. В работе допущен 1 недочет в содержании; 1-2 речевых недочета; 1 грамматическая ошибка. |
| «Хорошо»  | Содержание доклада, в основном, соответствует теме (имеются незначительные отклонения от темы); имеются единичные фактические неточности; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; имеются  |

|                       |  |
|-----------------------|--|
|                       | отдельные непринципиальные ошибки в оформлении работы. Выступающий несколько сбивчиво отвечает на вопросы и замечания аудитории. В речи возможны паузы, связанные с поиском средств выражения нужного значения. Практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию.<br>В работе допускается не более 2-х недочетов в содержании, не более 3-4 речевых недочетов, не более 2-х грамматических ошибок.  |
| «Удовлетворительно»   | В докладе допущены существенные отклонения от темы; работа достоверна в основном, но в ней имеются отдельные нарушения последовательности изложения; оформление работы не аккуратное, есть претензии к соблюдению норм и правил библиографического и иллюстративного оформления. Реплики/вопросы аудитории вызывают у выступающего затруднения. Наблюдаются паузы, мешающие речевому общению, значительное количество ошибок языкового характера.<br>В работе допускается не более 4-х недочетов в содержании, 5 речевых недочетов, 4 грамматических ошибки. |
| «Неудовлетворительно» | Доклад не соответствует теме; допущено много фактических ошибок; нарушена последовательность изложения во всех частях работы; отсутствует связь между ними; работа не соответствует плану; крайне беден словарь; нарушено стилевое единство текста; отмечены серьезные претензии к качеству оформления работы. Обучающийся не справился с решением речевой задачи, затрудняется ответить на побуждающие к говорению реплики собеседников. Коммуникация не состоялась. Допущено до 7 речевых и до 7 грамматических ошибки.                                    |

### Реферат

| Шкала оценивания      | Критерии оценивания   |
|-----------------------|---|
| «отлично»             | Выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы |
| «хорошо»              | Основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы  |
| «удовлетворительно»   | Имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод   |
| «неудовлетворительно» | Тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание <i>проблемы</i> .<br>Реферат обучающимся не представлен  |

### **3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **3.1 Типовые контрольные задания для чтения, выполнения перевода (устно/письменно), заданий к тексту.**

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

**1. Прочитайте текст, сравните средства выражения отношения автора к поставленным проблемам в английском и русском переводах.**

Для того чтобы направлять развитие естествознания в русле общих интересов страны, необходима определенная политика по отношению к науке. Это означает, что к множеству нерешенных организационных проблем, так сильно осложняющих жизнь современного общества, прибавилась еще одна проблема. Научные исследования нуждаются в организации и руководстве. Не надо пугаться этих слов – сами по себе они не означают, что липкая лента бюрократизма опутывает науку, лишая ученых свободы творческих замыслов.

Поставим несколько простых вопросов.

Каков должен быть уровень материальных затрат государства на науку? Должен ли это быть один процент от общего бюджета или пять процентов?

Как эти средства должны распределяться между отдельными областями научных исследований? Какие отрасли промышленности, производящей научную аппаратуру, следует развивать в первую очередь и как планировать масштаб этого производства? Сколько научных работников различных специальностей реально понадобится стране в ближайшие годы и как в связи с этим планировать прием в вузы?

A definite science politics is needed, if the development of science is to favour the best interests of the country. Thus, another problem must be added to the multitude of unresolved organizational problems that so complicate life in modern society. Scientific research needs organization and control. We need not be aghast at the words. In and of themselves they do not mean that science must be choked in bureaucratic red tape or that the scholar will be deprived of the freedom to choose his own projects. Several simple questions must be put forward: What should be the level of government spending on science? Should it be one or five per cent of the general budget? How should this investment be distributed among the various fields of scientific research?

Which branches of industry serving the instrumental needs of science should be given priority? How is the volume of their production to be planned? How many scientists, in which specialties will be required by in nation the next few years? How shall cruitment for the universities scheduled?

### **3.2 Типовое контрольное задание на аудирование**

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК-3: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

Источник аудиоматериала: <http://www.drillpal.com/docs/ege-po-angliyskomu-yazyku-audirovanie-no7>

Вы услышите 6 высказываний. Установите соответствие между высказываниями каждого говорящего 1–6 и утверждениями, данными в списке A–G. Используйте каждую букву, обозначающую утверждение, только один раз. В задании есть одно лишнее утверждение. Вы услышите запись дважды. Занесите свои ответы в таблицу.

The Speaker believes that:

A. it is not easy to leave home for a university.

- B. his/her chances of becoming a university student are high.
- C. he/she is not too emotional about leaving school.
- D. it can be too hard to pay back the money for higher education.
- E. it is impossible to make the right career choice at the age of 18.
- F. it is not necessary to start a career from a university course.
- G. it is not good to start a university when you are too young.

| Speaker 1 | Speaker 2 | Speaker3 | Speaker 4 | Speaker 5 | Speaker 6 |
|-----------|-----------|----------|-----------|-----------|-----------|
|           |           |          |           |           |           |
|           |           |          |           |           |           |

### 3.3 Типовое контрольное задание для аннотирования

Кратко изложите на английском языке содержание основного текста. Используйте следующие выражения (выполняется письменно):

- The text deals...
- It is arranged as follows...
- The first paragraph introduces ...
- The second paragraph advances the idea of...
- In conclusion ... is given.

#### University of Birmingham

Railway Systems Engineering and Integration MSc/Diploma/Certificate

Globalisation of production and consumption relies on the presence of effective and efficient freight transport systems while urbanisation and increasing distances between home and workplace require mass passenger transport operating at high commercial speeds.

These programmes offer a truly interdisciplinary postgraduate experience. Students develop a thorough understanding of the principles involved in planning, designing and operating modern railway systems by attending intensive, week-long modules covering all the major railway technologies and organisational issues. They gain the skills and know-how required to manage successfully the complex interfaces characterising existing and new railway systems. The programme has a strong focus on developing individuals' railway engineering knowledge, their systems integration skills and their ability to work in focused project teams.

Many participants are experienced railway engineers and managers, sponsored by their employers, but the programme also allows new entrants to the railway industry to familiarise themselves with the specialist disciplines involved in railway systems while also gaining a strong understanding of the complex interactions between subsystems. The taught part of the programme in RSEI is built around 12 assessed modules of ten credits each, four supplementary modules and an integrating dissertation attracting 60 credits, all at Masters level. All modules are assessed individually to allow flexible study including full-time and part-time attendance.

### 3.4 Типовой грамматический тест

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Образец 1.



Задача теста – проверить, насколько хорошо вы усвоили грамматические формы нестандартных глаголов. Тест состоит из нескольких заданий, каждое из которых нужно выполнить в строго определенное время. Всего на выполнение теста отводится 35 минут. Максимальное количество баллов, которое можно набрать, – 70.

Напишите правильную форму смыслового глагола. Time limit: 5 min.

1. **eat** She had \_\_\_\_\_ her breakfast long before dawn.
2. **see** \_\_\_\_\_ Peter has never \_\_\_\_\_ snow before.
3. **leave** She said he had just \_\_\_\_\_ town.
4. **speak** The film is much \_\_\_\_\_ about.
5. **make** She admitted she had \_\_\_\_\_ a mistake.
6. **buy** The car had been \_\_\_\_\_ long before they moved to Chicago.
7. **drive** Have you ever \_\_\_\_\_ a *Corvette*?
8. **lose** \_\_\_\_\_ He discovered that he had \_\_\_\_\_ his wallet.
9. **give** I was \_\_\_\_\_ a free brochure at the mall.
10. **bring** Such questions are usually \_\_\_\_\_ up before the Board of Directors.
11. **ring** How long has the bell been \_\_\_\_\_?
12. **swim** Has he ever \_\_\_\_\_ across the Amazon?
13. **cast** The figure is \_\_\_\_\_ in bronze.
14. **hit** He was \_\_\_\_\_ in bronze.
15. **hurt** Stanley had been \_\_\_\_\_ by their criticisms.

## 2

Заполните пропуски глаголом в соответствующей форме:

a) Time limit: 8 min.

1. **tear** What a pity! I \_\_\_\_\_ one of my best shirts on that nail!
2. **steal** Her car \_\_\_\_\_ 3 times before she decided to get rid of it.
3. **dig** The phone company \_\_\_\_\_ a big hole in the street yesterday.
4. **shine** Mr. Brown \_\_\_\_\_ his shoes when I entered the room.
5. **shrink** My favorite shirt \_\_\_\_\_ in the last wash.
6. **blow** Look! The wind \_\_\_\_\_ down the old pear tree.
7. **wake** Dora asked the nurse if the baby \_\_\_\_\_ up.
8. **lead** Many people in South Africa \_\_\_\_\_ a miserable existence.
9. **bear** When they were on holidays in Egypt, it was Mr. Gore who \_\_\_\_\_ all the expenses.
10. **leave** I told the detective that she \_\_\_\_\_ the store.
11. **swing** A dog ran into the room and the door \_\_\_\_\_ shut.
12. **kneel** Lucy came into the room and \_\_\_\_\_ on the floor.
13. **ride** They steadily \_\_\_\_\_ for five days before they reached the mountains.
14. **grow** My grandfather \_\_\_\_\_ strawberries for over 10 years.

15. **sing** She had a lovely voice and often \_\_\_\_\_ for us.  
 16. **shed** Some trees \_\_\_\_\_ their leaves in autumn.  
 17. **fly** The Concorde \_\_\_\_\_ by British pilots for over 20 years now.  
 18. **split** A few years ago the National Liberal Party \_\_\_\_\_ in two factions.  
 19. **light** Our streets \_\_\_\_\_ by electricity.  
 20. **quit** I remember how it happened. That day we \_\_\_\_\_ work earlier than usual...  
 21. **rise** After that he \_\_\_\_\_ from his seat and left without saying a word.  
 22. **sink** Wood doesn't \_\_\_\_\_ in water, it floats.  
 23. **win** Our team \_\_\_\_\_ all the games this season.

b) Time limit: 15 min.

Mrs. Meachem <sup>(1) keep</sup> \_\_\_\_\_ a little bakery.  
 Two or three times a week a customer <sup>(2) come</sup> \_\_\_\_\_, and she <sup>(3) begin</sup> \_\_\_\_\_ to take interest in him. He <sup>(4) speak</sup> \_\_\_\_\_ English with strong German accent. His clothes <sup>(5) be</sup> \_\_\_\_\_ old and worn, but he looked neat and <sup>(6) have</sup> \_\_\_\_\_ very good manners. He always <sup>(7) buy</sup> \_\_\_\_\_ two loaves of stale bread. Fresh bread <sup>(8) cost</sup> \_\_\_\_\_ five cents a loaf. Stale ones <sup>(9) be</sup> \_\_\_\_\_ two for five.  
 Once she <sup>(10) see</sup> \_\_\_\_\_ a red and brown spot on his fingers. She <sup>(11) be</sup> \_\_\_\_\_ sure that he <sup>(12) be</sup> \_\_\_\_\_ an artist and very poor.  
 The customer <sup>(13) keep</sup> \_\_\_\_\_ on buying stale bread. She <sup>(14) know</sup> \_\_\_\_\_ he began to look thinner and was discouraged. She wanted to add something good to his bread. But she dared not. She <sup>(15) know</sup> \_\_\_\_\_ the pride of artists.  
 One day the customer <sup>(16) come</sup> \_\_\_\_\_ in for his stale loaves. While Mrs. Meachem <sup>(17) get</sup> \_\_\_\_\_ them for him, a fire-engine <sup>(18) come</sup> \_\_\_\_\_ past. He <sup>(19) run</sup> \_\_\_\_\_ to the door to look.  
 Mrs. Meachem seized the opportunity. With a knife she <sup>(20) make</sup> \_\_\_\_\_ a deep cut in each of the stale loaves, <sup>(21) put</sup> \_\_\_\_\_ a great deal of butter inside and pressed them together.  
 She imagined his surprise and pleasure when he discovered the butter in the loaves.  
 The next day she was full of anticipation. Suddenly the front door bell <sup>(22) ring</sup> \_\_\_\_\_ furiously. She <sup>(23) see</sup> \_\_\_\_\_ two men come in.  
 One <sup>(24) be</sup> \_\_\_\_\_ a young man she had never seen before. The other <sup>(25) be</sup> \_\_\_\_\_ her artist. He <sup>(26) shake</sup> \_\_\_\_\_ his fist at her shouting, "You, fool! You have ruined me!"  
 The young man <sup>(27) take</sup> \_\_\_\_\_ him by the arm. "I think you ought to be told, ma'am," he said, "what it's all about. This gentleman <sup>(28) be</sup> \_\_\_\_\_ an artist. He <sup>(29) draw</sup> \_\_\_\_\_ a plan for a new city-hall. It <sup>(30) be</sup> \_\_\_\_\_ a prize competition. He finished inking the lines, yesterday. You know, an architect always <sup>(31) make</sup> \_\_\_\_\_ his drawing in pencil first. When it's <sup>(32) do</sup> \_\_\_\_\_, he rubs out the pencil lines with stale bread. Well, today... you know, that butter isn't... well, the plan isn't good for anything now, except to cut up into sandwiches."

Критерии оценки: «отлично» – 60–70 баллов

«хорошо» – 50–59 баллов

«удовлетворительно» – 40–49 баллов

«плохо» – менее 40

Образец 2.

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

**I. Выберите подходящий по смыслу инфинитив. Обратите внимание на употребление инфинитива (с частицей to или без to) – 6 баллов.**

|       |    |       |       |      |       |
|-------|----|-------|-------|------|-------|
| think | go | clean | smoke | help | laugh |
|-------|----|-------|-------|------|-------|

1. That funny scene made me ... .
2. ... so much means ruining one's health.
3. Does this mean that ... is the same thing as to utter words?
4. Here is a new brush ... your teeth with.
5. I will do all I can ... you.
6. It's high time for you ... to bed.

**II. Замените выделенные части предложений герундиальным оборотами с предлогами, данными в скобках – 6 баллов.**

1. *When she had graduated from the University*, she left Moscow and went to teach to her hometown. (after)
2. Thank you *that you invited me to the theatre*. (for)
3. I thought *I would come and see you tomorrow*. (of)
4. You will never learn your mistakes *if you don't write them out*. (without)
5. *We didn't eat at home* because we went to a restaurant. (instead of)
6. *When he entered the room* he greeted everybody. (on)

**III. Выберите требующуюся форму причастия – 6 баллов.**

1. *Having prescribed / having been prescribed* the medicine, the doctor went away.
2. *Everything writing / written* here is quite right.
3. Do you know the girl *playing / played* in the garden?
4. *Being busy / having been busy*, he postponed his trip.
5. The word *said / saying* by a student was not correct.
6. He stood *watching / having watched* the people who were down the street.

**IV. Соотнесите начало и конец предложения – 6 баллов.**

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. If he was happy                | a. you would soon get rich.              |
| 2. If he doesn't stop watching TV | b. he wouldn't have had to work so hard. |
| 3. If the boys brought their CDs  | c. I'll buy a dog.                       |
| 4. If I save enough money         | d. I would be happy too.                 |
| 5. If you invented useful things  | e. the girls would bring theirs.         |
| 6. If he had become a teacher     | f. he'll never finish his homework.      |

**V. Раскройте скобки, употребляя глаголы в правильной форме – 6 баллов.**

1. If I (*to live*) in 1710, I shouldn't have had a computer.
2. If my daughter did her homework carefully, she (*to get*) much better marks.
3. If he is not very busy, he (*to agree*) to go to the museum with us.
4. If you really (*to love*) music, you would go to the theatres much more often.
5. You (*to understand*) the rule if you hadn't missed the teacher's explanation.
6. If my friend (*to be*) at home, he will tell us what to do.

**VI. Прочитайте отрывок из текста. Вставьте нужные по смыслу слова и словосочетания – 10 баллов.**

A conceptual skill is the ..1.. of a manager to see the ..2.. of an organization. Managers must ..3.. how their duties and the duties of other managers fit together to plan their ..4.. in a proper way and get the required ..5... This skill is very important for ..6.. managers because it helps them plan ..7.. and develop proper strategies for the whole ..8...

Критерии оценки:

Оценка «Отлично»: 36-40 баллов.

Оценка «Хорошо»: 30-35 баллов.

Оценка «Удовлетворительно»: 24-29 баллов.

Оценка «Неудовлетворительно»: 23 балла и менее.

### **3.5 Типовое задание для структурирования диалогической речи.**

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК-3: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

Тема диалогического высказывания «Participating in a Conference».

Обучающимся предлагается выполнить следующие задания:

Using dialogue as a guide, make up dialogues of your own.

Situations. You meet your groupmate/colleague and talk about:

- a) the schedule of the conference you are going to attend;
- b) your paper to be presented at the conference;
- c) speakers/presenters at the conference to be held at your university.

Образец диалога :

A: I'm going to Seattle on Monday. There is a conference there. It's called WebVisions.

B: What is the schedule like?

A: As soon as I arrive, the keynote begins.

B: ... and after that?

A: When the keynote ends, we'll have two hours for other presentations and an hour for discussions.

B: Are you making any presentations?

A: No, I'm just attending the conference.

B: Is Sam Wilson presenting?

A: No, but he 's giving a workshop on Wednesday.

B: When are you coming back?

A: I'm flying back on Thursday morning.

B: Remember you are meeting with Trevor on Friday morning at nine o'clock sharp!

A: Oh, thanks! I forgot about that.

B: Have a god trip!

### **3.6 Составление делового письма**

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК-3: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

1. Расположите части делового письма в правильном порядке  
FLOOR COVERING

**ВАРИАНТЫ ОТВЕТОВ**

|          |   |  |          |   |  |
|----------|---|--|----------|---|--|
| <b>1</b> | Yours sincerely<br>Patrick Johnson<br>Patrick Johnson   |  | <b>2</b> | G WOOD & SONGS<br>36 Castle Street, Bristol B51 2BQ<br>Telephone 0117 954967<br><br>April 11, 2007  |  |
| <b>3</b> | We have received a number of enquiries for floor covering suitable for use on the rough floors which seem to be a feature of much of the new building taking place in this region.<br>It would be helpful if you could send us samples showing your range suitable coverings. A pattern-card of the designs in which they are supplied would also be very useful. |  | <b>4</b> | Mr. Harris Lunt<br>Sales manager<br>Timber supplies Ltd.<br>45 Broad Street<br>Birmingham<br>B1 2HE |  |
| <b>5</b> | Dear Mr. Harris Lunt  |  |          |   |  |

2. Выберите один вариант ответа.

*Определите, к какому виду делового письма относится представленный ниже отрывок*

You have previously supplied us with crockery and we should be glad if you would quote for the items named below, manufactures by the Ridgeway Pottery Company of Hanley. The pattern we require is listed in your 19-catalogue as “number 59 Conway Spot (Green)”.

300 Teacups and Saucers  
300 Tea plates  
40 1 liter Teapots

Prices quotes should include packing and delivery to the above address.

When replying please state discounts allowable, terms of payment and earliest possible date of delivery.

**ВАРИАНТЫ ОТВЕТОВ**

|          |          |  |          |                   |  |
|----------|----------|--|----------|-------------------|--|
| <b>1</b> | Contract |  | <b>2</b> | Letter of enquiry |  |
| <b>3</b> | Memo     |  | <b>4</b> | CV                |  |

3. Выберите варианты согласно тексту задания.

*Выберите слова или словосочетания слов для заполнения пропусков так, чтобы они отражали особенности оформления служебной записки*

(1) \_\_\_\_\_: Andy Andler, Benita Buchanan, Charles Chavez

(2) \_\_\_\_\_: Darcy Danko

(3) \_\_\_\_\_: Heady the Head Honcho

Date: June 1, 2006

(4) \_\_\_\_\_: NEED FOR NEW MEMO FORMAT

I've noticed we don't seem to be able to communicate important changes, requirements and progress reports throughout the company as effectively as we should. I propose developing one consistent memo format, recognizable by all staff as the official means of communicating company directives.

While I know this seems like a simple solution, I believe it will cut down on needless e-mail, improve universal communication and allow the staff to save necessary information for later referral. Please talk among yourselves to determine the proper points of memo writing and return the input to me by 12 noon. I will then send out a notice to the entire staff regarding the new memo format.

Thank you for your prompt attention to this.

### ВАРИАНТЫ ОТВЕТОВ

|          |         |  |          |      |  |
|----------|---------|--|----------|------|--|
| <b>A</b> | Subject |  | <b>B</b> | From |  |
| <b>C</b> | CC      |  | <b>D</b> | To   |  |

### 3.7 Составление резюме

Перечень компетенций, проверяемых оценочным средством:

УК-3: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

1. Write a resume for positions of:

1) sales person; 2) sales manager; 3) accountant; 4) security guard at:

1. A branch of a transnational corporation in your city with foreign top managers (Coca Cola, Procter&Gamble, Ford.)
2. A small computer shop.
3. A big store which sells parts for national car brands – VAZ, GAZ, etc.

2. Write your own CV.

Образец резюме

### Curriculum Vitae

Ann Jackson decides to apply for the job at Futura GmbH. Study her CV carefully to see how she has presented the information about herself.

#### 1. Personal Details

Ann Jackson  
52 Hanover Street  
Edinburgh EH2 5LM  
Scotland  
Phone – 01957487004

E-mail: ann\_jackson@mid.net

## 2. Education

|           |  |
|-----------|--|
| 1981—1988 | Broadfield School, Brighton.<br>A levels in German (A), English (B), History (B) and<br>Geography (C). |
| 1988-1991 | University of London.<br>BA (Honours) in Journalism and Media Studies (Class II).                      |
| 1991—1998 | London Chamber of Commerce and Industry.<br>Diploma in Public Relations.                               |

## 3. Professional Experience

|                          |   |
|--------------------------|---|
| 1998 present             | Public Relations Officer, Scottish Nature Trust.<br>Responsible for researching and writing articles on all<br>aspects of the Trust's activities and ensuring their<br>distribution to the press.<br>Editor of the Trust's monthly journal. In charge of<br>relations with European environmental agencies. |
| 1999-2000                | Press Officer, Highlands Tourist Board. Preparation of<br>promotional materials and brochures.<br>Co-ordination of media coverage.  |
| Summers of 1990 and 2000 | The News Herald newspaper.<br>Two three-month training periods as assistant to the<br>Sports Editor. Arranging and conducting interviews.<br>Preparation of articles covering local community sports<br>events.   |

## 4. Skills

|            |   |
|------------|---|
| Languages  | Office 2000 and Windows, Excel, Internet, PowerPoint.       |
| Additional | Fluent German and proficient in French.<br>Driving licence. |

## 5. Activities

Skiing and swimming.  
Ski Instructor (grade II).

## 6. References

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| Herbert Lindsay         | Diane Swans     |
| Professor of Journalism | Sports Editor   |
| London University       | The News Herald |

### 3.8 Перечень типовых практических заданий к экзамену

1. Выполните письменный перевод текста с английского на русский язык.
2. Прочтите текст. Составьте аннотацию (письменно).
3. Подготовьтесь к представлению монологического высказывания по теме реферата.

#### 4 Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В таблице дано описание процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий, соответствующих рабочей программе дисциплины, и процедур оценивания результатов обучения с помощью спланированных оценочных средств.

| Наименование оценочного средства                 | Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия   |
|--|---|
| Задания репродуктивного уровня к текстам (устно) | Выполнение заданий репродуктивного уровня, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся во время практических занятий. Во время выполнения заданий допускается использование словарей.<br>Виды заданий и время их выполнения сообщаются преподавателем непосредственно во время занятия.   |
| Перевод текста (устно/письменно)                 | Контрольный перевод текста выполняется во время практического занятия (у рекомендованное время выполнения – 30 минут) или самостоятельно дома (письмом рекомендованное время выполнения – 60 минут). Во время проверки письменного перевода обучающийся должен быть готов к устному переводу любого отрывка текста, выбран преподавателем. В данном случае использование словарей не разрешается. В случае выполнения устного контрольного перевода во время занятий использование словарей допустимо.<br>О сроках и времени проведения контрольного перевода обучающиеся информируются преподавателем заранее (на предшествующем занятии). |
| Аудирование (устно/письменно)                    | Аудирование с последующим выполнением заданий к нему проводится во время практических занятий. Тема аудирования выбирается преподавателем в соответствии с профилем подготовки обучающихся.<br>О сроках и времени выполнения аудирования обучающиеся информируются преподавателем заранее (не позднее, чем на предшествующем занятии).  |
| Составление делового письма, резюме.             | Составление делового письма, резюме выполняется обучающимся во время практического занятия. В качестве основы для составления делового письма/резюме преподавателем предлагаются образцы документов и задания, служащие опорой для написания. Во время выполнения задания пользоваться учебниками, справочниками, тетрадями практических занятий запрещено. Разрешено использование словарей.<br>О сроках и времени составления делового письма, резюме обучающиеся информируются преподавателем заранее (не позднее, чем на предшествующем занятии).   |
| Аннотация (письменно)                            | Аннотация выполняется во время практических занятий. Тексты для составления аннотации на иностранном языке предоставляются обучающемуся преподавателем. Во время выполнения задания пользоваться учебниками, справочниками, тетрадями для практических занятий запрещено. Разрешено использование словарей.<br>О сроках и времени, отводимом для выполнения контрольного аннотирования, обучающиеся информируются преподавателем заранее (не позднее, чем на предшествующем занятии).   |
| Реферирование статьи                             | Реферирование статьи может выполняться как во время практических занятий, так и в самостоятельной работе. Материалы реферирования обучающиеся, как правило, подбирают самостоятельно. Во время выполнения задания разрешено использование словарей.<br>О сроках и времени, отводимом для выполнения контрольного аннотирования, обучающиеся информируются преподавателем заранее (не позднее, чем на предшествующем занятии).   |
| Лексико-грамматический тест (письменно)          | Выполнение лексико-грамматического теста проводится во время последних практических занятий. Во время выполнения теста пользоваться учебниками, справочниками, тетрадями практических занятий запрещено. Разрешено использование словарей.<br>О сроках и времени, отводимом для выполнения лексико-грамматического теста, обучающиеся информируются преподавателем заранее (не позднее, чем на предшествующем занятии).   |
| Диалогическая речь (устно)                       | Задания для структурирования диалогической речи (участвовать в разговоре, обмениваясь информацией, уточняя её, обращаясь за разъяснениями) выполняются во время практических занятий. Темы диалогов выбираются преподавателем в соответствии с профилем подготовки обучающихся. Во время выполнения задания разрешается пользоваться учебниками, справочниками, тетрадями для практических занятий. Разрешено использование словарей.<br>Виды заданий и время их выполнения сообщаются преподавателем непосредственно во время занятия.   |



|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Презентация доклада<br>(устно) | Представление устного доклада выполняется во время последних практических занятий дисциплине. Тема выступления выбирается каждым обучающимся самостоятельно в соответствии с тематикой изучаемого раздела дисциплины или его будущей профессиональной деятельностью. Время доклада - не более пяти минут, время последующей дискуссии - более пяти минут.<br>О подготовке и представлении устного доклада обучающиеся информируются преподавателем за две недели до выступления. |
|--------------------------------|--|

### **Описание процедур проведения промежуточной аттестации в форме экзамена и оценивания результатов обучения**


Промежуточная аттестация в форме экзамена проводится путем выполнения обучающимся письменных и устных заданий по билетам. Билеты составлены таким образом, что каждый из них включает в себя задания, позволяющие выполнить контроль коммуникативных знаний, умений и навыков во всех видах речевой деятельности (говорение, чтение, письмо), ограниченных тематикой и проблематикой изученных разделов курса.

Распределение вопросов и заданий по экзаменационным билетам находится в закрытом для обучающихся доступе. Разработанный комплект билетов (15 билетов) не выставляется в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС, а хранится на кафедре-разработчике ФОС на бумажном носителе в составе ФОС по дисциплине.

На экзамене обучающийся берет билет, для подготовки ответа на который ему отводится время в пределах 60 минут. В процессе ответа обучающегося на задания билета преподаватель может задавать дополнительные вопросы.

Каждое задание билета оценивается по четырехбалльной системе, а далее преподавателем вычисляется среднее арифметическое оценок, полученных за каждое задание, которое впоследствии округляется до целого (в соответствии с правилами округления).

#### **Образец экзаменационного билета**

|  |   |  |
|--|---|--|
| <br>2017-2018 уч .год | <b>Экзаменационный билет № _____</b><br><br>по дисциплине<br><b>Б1.Б.01 Иностранный язык</b><br><br><b>II семестр</b> | Утверждаю:<br><br>Заведующий кафедрой<br>«Иностранные языки»<br>Скопинцева Т.А.<br><br>_____ |
|--|---|--|

#### **Вопрос 1**

1. Прочитайте текст и письменно переведите его со словарем:

Research that is directed toward the solution of problems can be divided into two major classes: evaluative and developmental. An evaluative problem is one in which the alternative courses of action are completely specified in advance and the solution consists of selecting the “best” of these. A developmental problem is concerned with the search for (and perhaps construction or synthesis of) instruments which yield a course of action that is better than any available at the time.

In discussing the phases of research we shall consider each of the types of research that have been identified and explore their methodological differences and similarities. But the basis of these comparisons will be laid throughout by a detailed consideration of evaluative problem solving.

As it will be seen in some detail, applied research has the advantage of being able to formulate criteria of its own efficiency in terms of the objectives for which the problem is being investigated. Because of lack of specific objectives, in pure research such criteria cannot be formulated as explicitly. Consequently, in pure research many implicit assumptions are made about the conditions under which its results will be applied. In applied research these assumptions are frequently found to be unrealistic. To elaborate a previous example, in pure research the seriousness of various errors can seldom be measured. In applied problems, however, there are few cases in which this condition holds. Hence different estimation procedures are required in applied science, and serious questions about the estimating procedures of pure science are raised. This fact is not generally appreciated; to the contrary, it is commonly believed that pure research tends to approach of this book may be contrary to the intuition and beliefs of many.

We shall first discuss the methodological aspects of each phase of research in an applied context, and then consider what can be learned from this representation that can be used in the pure research context.

## **Вопрос 2**

1. Прочитайте статью и напишите аннотацию:

ENGLISH: THE INTERNATIONAL LANGUAGE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY  
FOYEWA, R. A. Ph.D

Department of General Studies Education  
(English Language Unit)  
School of Education  
Emmanuel Alayande College of Education, Oyo  
Oyo State, Nigeria.  
ABSTRACT

This paper observed the dominant role of English as International language of science and technology . Various factors that facilitated the dominance of the language in science and technology were served. The most technologically advanced nations of the world were also observed with various languages used in each of the countries. The paper also observed the language of instruction and research in the fifty most technologically advanced universities in the

world. The paper concluded by projecting that English language shall attain the status of the world language in the next fifty years.

#### KEYWORDS

: English language, Science, Technology

#### INTRODUCTION

##### History of English

Language and culture, according to Foyewa (2012) , are believed to be as two sides of a coin. The

English language reflects the culture of the Europeans. It is a West Germanic language originated from the Anglo-Frisian dialects. It was brought to Great Britain by Germanic invaders or settlers (North West Germanic and Netherlands) . Therefore, the language of the Germanic people gave rise to the English language. The old English was later influenced by German, Dutch, Latin and Ancient Greek during the Renaissance period. The language can be said to have undergone a lot of influences over the last two thousand years. The influences came from the world powerful language – The Greek, the Latin, the Dutch and the German. This made it easy for the language to have positive influence on giant world languages later in life  
(www.englishclub.com)

##### History of Science

Buchanan (2015) opined that the history of science is the study of the historical development of science and scientific knowledge including both natural sciences and social sciences. Science, according to him, is the study of empirical, theoretical and practical knowledge about the natural world. The study of science, until the 19<sup>th</sup> century, according to Deng (2015), was referred to as natural philosophy while the English word ‘scientist’ is relatively recent and was first coined by William Whewell in the 19<sup>th</sup> century. Prior to that time, people investigating nature called themselves natural philosophers. International Journal of English Language and Linguistics Research

Vol.3 , Issue 5 , pp.34 -41, August 2015 Published by European Centre for Research Training and Development UK ([www.eajournals.org](http://www.eajournals.org) )

Technology on the other hand, according to dictionary.reference.com, is the branch of knowledge

that deals with the creation and the use of technical means and their interaction with life, society and environment drawing upon such subjects as industrial arts, engineering, applying science and

pure science. It is the scientific and or industrial process of inventing, creating objects or machines

that make living easier .

English as International Language of Science English, according to Drubin and Kellogg (2012), is now used almost exclusively as the language of science. Though up till now, the world Scientist Association has not officially declared the language as the official language of science, but almost all activities in science and technology are carried in the language . Deng (2015) posits that five percent (5%) of people worldwide are native speakers. This means that ninety five per cent (95%) of worldwide speakers of English are non native speakers.

However, there is daily increase in the learning and the use of the language among other countries

where the language was initially ascribed the status of “foreign language”. There are lots of factors

responsible for the sudden interest in the use of English language worldwide.

Among these are: The origin of English:

English has its origin from German, Greek, Latin and Dutch. This made

it easier to learn by the speakers of the four languages. Linguistic similarities in English and the four languages facilitate the learning of English language by the speakers of those languages. Apart from this, most lexical items in English are borrowed from other languages, including French. This makes the learning and understanding of English language easy by the speakers of other languages.

The rising power of America:

The activities of the United State of America helped tremendously in populating the English language in many ways:

(a)

Increase in the United States science graduates: The National Science Foundation, according to Deng (2015) calculates that two hundred and ninety-three (293 ) American graduated with a research doctoral in 1902. By 1990s, according to him, the country produced more than 30,000 new science Ph.D.s a year. More than a million new American researchers in the 20th century. All these projects were written and published in English language. This has helped to make the language an indisputable lingua franca in science.

(b)

The fall of the USSR

—

The role played by the United States of America in bringing an end to the Union of Soviet and Socialist Republic (USSR) also helped in the spread of English language. The USSR was established on

December 20, 1922 comprising Federation of Russia, Belorussia and Transcaucasia federation.

It later grew into the world most powerful and influential state. The war against the communist government of the USSR led by the USA government resulted to the collapse of the union in 1991. This gave more recognition to the USA and English language in the world.

(c)

Google:

In 1995, Larry Page (22years old) and Sergey Brin (21years old) met at Stanford University, and by 1996, they began a collaborative work on a search engine called BackRub. BackRuboperates on Standford Servers. Google.com was registered on September 15, 1997 as a domain. The language of Google is English. Most world Science and technology researchers make

International Journal of English Language and Linguistics Research. This also helped in the spread and dominance of English in the field of science and technology

The facebook and other social networks – most social networks were developed by Americans. They were majorly developed as a means of social interaction. However, they were developed in English.

### **Вопрос 3**

1. Подготовьтесь к представлению монологического высказывания с последующим диалогом с преподавателем по теме реферата.

